

APPENDIX VII

INSTRUCTIONS USED FOR THE SECOND TESTING SESSION

(A) Instructions for versions 1, 2, 3, 6, 7, and 8.

This is the second session in the experiment we started two weeks ago on the teaching of Russian language. You are going to see a different kind of film tonight which will contain a new series of Russian words. As I told you last time, this is an extremely important experiment which we are conducting for the Department of Defense. We were very pleased, in general, with the scores you made in the last session. Your scores will be made available to you through your instructors at the end of the experiment.

Does every one have a special pencil and an answer pad?

Please print your name - last name first, then your first name and middle initial. Do this on the pink page.

Now write down your age - last time some groups did not include this information.

Now turn the page to the white page.

The procedure will be almost the same as last time.

First, you will see the introductory section of this film which will show you the pairs of English and Russian words that you will learn. This introductory film will have two practice examples at the beginning. You will see two pairs of English and Russian words, then the first English word will reappear and you will write down the Russian word (on the white page). Then the second English word will reappear and you will write down the Russian word for this English word on the blue page.

After this, the introductory section of this film will show you

the pairs of English and Russian words which you are going to learn today. Then the second section of the film will be shown to you several times. This section will first show you only the English word of each pair and then the correct answer for every pair, after you write down the Russian word. The second section will be shown to you several times.

(Now show the first section.)

Now we are ready for the second section. You should be on a pink page now. This evening there will be no break between repetitions. We shall go right through, till all the repetitions are complete, so that we shall be able to finish this session by 9 o'clock.

(Now give six continuous repetitions of the second section. After this, give the reverse test. Lastly, remind the students of the third and the last session which is exactly a week after the second session, same time and same place, for all students in that class.)

(B) Instructions for versions 4 and 9.

This is the second session in the experiment we started two weeks ago on the teaching of Russian language. You are going to see a different film tonight which will contain a new series of Russian words. As I told you last time this is an extremely important experiment which we are conducting for the Department of Defense. We were very pleased in general with the scores you made in the last session. Your scores will be made available to you through your instructors at the end of the experiment.

Does every one have a special pencil and an answer pad?

Please print your name - last name first, then your first name and middle initial. Do this on the pink page.

Now write down your age - last time some groups did not include this information.

Now turn the page to the white page.

The procedure will be almost the same as last time.

First you will see the introductory section of this film which will show you the pairs of English and Russian words that you will learn. This introductory film will have two practice examples at the beginning. You will see two pairs of English and Russian words, then the first English word will reappear and you will write down the Russian word (on the white page). Then the second English word will reappear and you will write down the Russian word for this English word on the blue page.

After this, the introductory section of this film will show you the pairs of English and Russian words which you are going to learn today. Then the second section of the film will be shown to you several times. This section will first show you only the English word of each pair and

then the correct answer for every pair, after you write down the Russian word. This section will be shown to you several times.

Both in the first and second sections of this film, a woman narrator will pronounce both the English and Russian words, whenever there is a pair of words on the screen.

(Now show the first section.)

Now we are ready for the second section. You should be on a pink page now. This evening there will be no break between repetitions. We shall go right through, till all the repetitions are complete, so that we shall be able to finish this session by 9 o'clock.

(Now give six continuous repetitions of the second section. After this give the reverse test. Lastly, remind the students of the third and the last session which is exactly a week after the second session, same time and same place, for all students in that class.)

(C) Instructions for versions 5 and 10.

This is the second session in the experiment we started two weeks ago on the teaching of Russian language. You are going to see a different kind of film tonight which will contain a new series of Russian words. As I told you last time this is an extremely important experiment which we are conducting for the Department of Defense. We were very pleased, in general, with the scores you made in the last session. Your scores will be made available to you through your instructors at the end of the experiment.

Does every one have a special pencil and an answer pad?

Please print your name - last name first, then your first name and middle initial. Do this on the pink page.

Now write down your age - last time some groups did not include this information.

Now turn the page to the white page.

The procedure will be almost the same as last time.

First, you will see the introductory section of this film which will show you the pairs of English and Russian words that you will learn. This introductory film will have two practice examples at the beginning. You will see two pairs of English and Russian words, then the first English word will reappear and you will write down the Russian word (on the white page). Then the second English word will reappear and you will write down the Russian word for this English word on the blue page.

After this, the introductory section of this film will show you the pairs of English and Russian words which you are going to learn today. Then the second section of the film will be shown to you several times.

This section will first show you only the English word of each pair and then the correct answer for every pair, after you write down the Russian word. This section will be shown to you several times.

Both in the first and second sections of this film, a woman narrator will pronounce both the English and Russian words, whenever there is a pair of words on the screen.

She will then ask you to pronounce each pair yourselves. She will say "Now you say it." As soon as she asks you to pronounce it, every one of you will also pronounce each pair aloud in the same fashion as that of the narrator. You will say these words before the film passes on to the next pair, i.e., before the graph-like impression appears.

(Now show the first section.)

Now we are ready for the second section. You should be on a pink page now. This evening there will be no break between repetitions. We shall go right through, till all the repetitions are complete, so that we shall be able to finish this session by 9 o'clock.

(Now give six continuous repetitions of the second section. After this give the reverse test. Lastly, remind the students of the third and the last session which is exactly a week after the second session, same time and same place, for all students in that class.)